

Voith Retarder

Liste d'autorisation d'huile

2022-08-04

153.00455716fr, Classe de protection 0 : ouvert

Contact

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Allemagne

Tél. : + 49 7951 32 1555
retarder@voith.com
www.voith.com

Le présent document décrit l'état technique du produit à la clôture de la rédaction le 04/08/2021

Copyright © by
J.M. Voith SE & Co. KG

Le présent document est protégé par le droit d'auteur. Toute traduction, reproduction mécanique ou électronique ou transmission à des tiers, intégrale ou partielle, est soumise à l'autorisation expresse écrite de l'éditeur.

Révisions

Révision	Motif / contenu de la révision
1.0	Révision de la mise en page et de la liste d'huiles
2.0	Nouveau contenu : REPSOLM 10W-40 ; catégorie d'huile B
3.0	Mise à jour des huiles autorisées au chapitre 1.4 ; ajout du code QR
4.0	<p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mobil Delvac XHP ESP S 10W-40 ; catégorie d'huile B - Voith Fluid S long lasting 10W-40 ; catégorie d'huile B <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mobil Delvac XHP ESP 10W-40 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R6 M 10W-40 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R5 LE 10W-30 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R3 10W ; catégorie d'huile A - Shell Rimula R2 Multi 10W-30 ; catégorie d'huile A - Shell Rimula R2 10W ; catégorie d'huile A - SRS Cargolub TFF 10W-40 ; catégorie d'huile A - Svenska Statoil GearWay S4 V 75W-80 ; catégorie d'huile C - Total Rubia TIR 8900 FE 10W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz Ineo MC3 5W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz Future 9000 5W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz 9000 5W-40 ; catégorie d'huile A - Voith VR Fluid RED S 75W-80 ; catégorie d'huile C

Révision	Motif / contenu de la révision
5.0	<p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - AVIA AG ; Multi LSP Extra ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - AVIA AG ; Heavyline LSP Giga ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Finke Mineralölwerk GmbH ; Aviaticon Turbo D ; 10W-40 ; catégorie d'huile A - Finke Mineralölwerk GmbH ; Aviaticon Finko Super Truck LA Plus ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - Gulf Oil International ; Syngear LL ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - PUMA Energy International ; Unisynth Trans 30 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Renault Truck Oils ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Shell Global Solutions ; Spirax S6 GXME Ultra ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Sinopec Lubricant CO., LTD ; Tulux L1500 ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH ; Turbo-Rekord top FE ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - Total Lubrifiants S. A. ; Rubia TIR 9200 FE ; 5W-30 ; catégorie d'huile A - Total Lubrifiants S. A. ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Total Lubrifiants S. A. ; Transmission Gear 9 FE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - BP plc. ; Vanellus Max Eco ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - Castrol Ltd. ; Enduron Low SAPS ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - ExxonMobil ; Delvac 1 LE ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - ExxonMobil ; Delvac XHP Ultra ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Fuchs ; Titan Cargo Pro Gas ; 5W-30 ; catégorie d'huile B

Révision	Motif / contenu de la révision
6.0	<p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shell ; HD 1645 ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Total Lubrifiants S. A. ; Traxium Gear 9 FE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Voith Turbo S.r.l. ; VR Fluid Plus ; 75W-80 ; catégorie d'huile C <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bucher AG Langenthal ; MOTOREX NEXUS FE SAE ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - ExxonMobil ; Delvac 1 ; 5W-40 ; catégorie d'huile B - ExxonMobil ; Mobiltrans SHC V 30 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Shell ; Rimula R6 ME ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Valvoline EMEA ; SynGard IS ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Valvoline EMEA ; Valvoline Heavy duty Gear Oil pro ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Voith Turbo S.r.l. ; VR Fluid BLU S5 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Voith Turbo Power Transmission ; Voith Fluid S long lasting ; 10W-40 ; catégorie d'huile B <p>Des huiles changés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bucher AG Langenthal ; MOTOREX UNISYNT VT SAE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C devient - Motorex AG ; MOTOREX UNISYNT VT SAE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Shell Global Solutions ; Shell Spirax S6 GXME Ultra 75W-80 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C devient - Shell ; Shell Spirax S6 GXME Ultra 75W-80 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C

Révision	Motif / contenu de la révision
7.0	<p>Ajouté en → page. 1-3, chapitre 1.2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Index "9" pour VR 115CT <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aral ; Turboral ; 20W-20 ; catégorie d'huile A - Cepsa ; EUROTECH LS 10W40 PLUS ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - Cepsa ; EUROTRANS SHPD ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Chevron Lubricants ; Delo 400 LE Synthetic ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Chevron Lubricants ; Delo 400 LE Synthetic ; 5W-40 ; catégorie d'huile A - Chevron Lubricants ; Delo 400 XLE Synthetic ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Chevron Products Company ; Multigear MTF HD ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - MOTUL ; TEKMA ULTIMA + ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - MOTUL SA ; Motul Gear Synth FE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Öl-Brack AG ; Midland VR-gear ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Petronas Lubricants International ; URANIA FE LS ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Smeermiddelen Industrie De Oliebron BV ; Tor Turbosynth LSP Plus ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH ; SRS Getriebefluid MTS ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - Tamoil Italia S.p.A. ; Tamoil Diesel Top Performance FE ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - Tamoil Italia S.p.A. ; Tamoil Diesel Ultra FE ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Elf Evolution Full-Tech LLX ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Elf Evolution 900 SXR ; 5W-30 ; catégorie d'huile B - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Elf Performance Experty ; 10W-40 ; catégorie d'huile A - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Elf Performance Experty LSX ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Rubia TIR 8600 ; 10W-40 ; catégorie d'huile A - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; Rubia TIR 8900 ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; TRANSMISSION GEAR 9 FE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - TOTAL - Total Lubrifiants S.A. ; TRANSMISSION GEAR 9V FE (Transmission XSV FE) ; 75W-80 ; catégorie d'huile C - YORK SAS ; York 1147 SAE 10W40 ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - YORK SAS ; York 1147 SAE 5W30 ; 5W-30 ; catégorie d'huile B

Révision	Motif / contenu de la révision
<p>7.0 Continuation</p>	<p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - AVIA AG ; HEAVYLINE PLUS ; 10W-40 ; catégorie d'huile A - ExxonMobil ; Mobil Delvac Modern Super Defense V1 ; 10W-40 ; catégorie d'huile A - Shell ; Rimula R6 M ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH ; Cargolub TFG ultra ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH ; Cargolub TLA plus ; 10W-40 ; catégorie d'huile B - Volvo ; Transmission Oil 97307 p/n 85136277/-78 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C <p>Des huiles changés :</p> <p>LUKOIL Lubricants Europe Oy ; LUKOIL TRANSMISSION SYNTH MPX ; 75W-80 ; catégorie d'huile C devient OOO "LLK-International" ; LUKOIL TRANSMISSION SYNTH MPX ; 75W-80 ; catégorie d'huile C</p> <p>REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A. ; REPSOL DIESEL TURBO UHPD MID SAPS ; 10W-40 ; catégorie d'huile B devient REPSOL DIESEL TURBO UHPD MID SAPS ; REPSOL GIANT 9630 LS-LL ; 10W-40 ; catégorie d'huile B</p> <p>Shell ; Shell HD 1645 ; 5W-30 ; catégorie d'huile B devient Shell ; Shell Rimula R6 ME Extra ; 5W-30 ; catégorie d'huile B</p> <p>Total ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C devient TotalEnergies Lubrifiants ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C</p> <p>Total ; Rubia TIR 9200 FE ; 5W-30 ; catégorie d'huile A devient TotalEnergies Lubrifiants ; Rubia TIR 9200 FE ; 5W-30 ; catégorie d'huile A</p>

Sommaire

Chapitre 1	Liste d'autorisation d'huile	1-1
<hr/>		
1.1	Détermination de la catégorie d'utilisation	1-2
1.2	Intervalle entre les vidanges d'huile des camions	1-3
1.3	Intervalle entre les vidanges d'huile des bus	1-3
1.4	Liste d'huiles	1-4

1 Liste d'autorisation d'huile

Remarque



La liste d'autorisation d'huile est mise à jour en permanence.

À chaque fois qu'elle est mise à jour, son numéro de version augmente de 1. Seule la liste d'autorisation d'huile qui a l'index le plus élevé est valable. Toutes les anciennes versions de la liste d'autorisation d'huile ne sont plus valables.

Vous trouverez la liste d'autorisation d'huile obligatoire et à jour dans le **Voith Service Information System Retarder I VIAB I Compressor** ou au lien suivant :

www.voith.com/brochures/153.004557xx

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter directement notre support ou l'agence nationale Voith compétente.



fig. 1-1 Code QR de la liste d'autorisation d'huile à jour

1.1 Détermination de la catégorie d'utilisation

Profil d'utilisation	Poids total du véhicule	Catégorie d'utilisation
<ul style="list-style-type: none"> Trafic à longue distance Trafic voyageurs à longue distance Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 80 % Conditions climatiques correspondant à celles d'Europe centrale 	jusqu'à 44 t	1
	jusqu'à 50 t	2
	supérieur à 50 t	3
<ul style="list-style-type: none"> Trafic de ligne, trafic de distribution, trafic voyageurs à courte distance - trafic discontinu Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 50 % Proportion du temps des trajets passé en trafic urbain supérieure à 50 % 	jusqu'à 44 t	2
	jusqu'à 50 t	2
	supérieur à 50 t	3
<ul style="list-style-type: none"> Régions avec des températures extérieures moyennes plus élevées qu'en Europe centrale Utilisation fréquente à plus de 1 500 m d'altitude au-dessus du niveau de la mer Trajets avec forte pente Véhicules de chantier et grumiers 	jusqu'à 44 t	3
	jusqu'à 50 t	3
	supérieur à 50 t	3

Consignes importantes :

Pour que le ralentisseur Voith fonctionne, seuls les lubrifiants autorisés et listés dans l'installation peuvent être utilisés.

Toute utilisation d'huiles non mentionnées dans l'annexe doit être autorisée par Voith.

Dès lors que des intervalles de maintenance plus courts sont prescrits par le constructeur du véhicule (FEO), ces derniers doivent être respectés.

Il faut prendre en compte chacun des autres facteurs qui peuvent engendrer un vieillissement prématuré de l'huile et raccourcir en conséquence les intervalles de vidange.

L'exploitant doit s'assurer que le niveau d'huile dans le ralentisseur est correct entre les intervalles de vidange d'huile.

Pour le ralentisseur de type VR 115 HR, seules les huiles monogrades pour moteurs indiquées en annexe peuvent être utilisées.

Consigne pour les fournisseurs de lubrifiant :

Toute modification de la composition (formulation, modification du code de l'huile) ou de la marque du produit autorisé doivent être immédiatement communiquées à Voith Turbo, Technique ralentisseur, à l'adresse suivante :

RetarderOil@voith.com

1.2 Intervalle entre les vidanges d'huile des camions

	Catégorie d'huile		
	A	B	C
Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1	Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard		
1	90 000 ¹⁾	135 000	180 000 ²⁾
2	65 000 ³⁾	90 000 ⁹⁾	135 000 ⁴⁾
3	45 000	65 000	90 000 ⁵⁾

1.3 Intervalle entre les vidanges d'huile des bus

	Catégorie d'huile		
	A	B	C
Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1	Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard		
1	135 000	180 000	240 000 ⁶⁾⁷⁾
2	90 000	120 000	180 000 ⁸⁾
3	65 000	90 000	135 000

1)	VR 3250	120 000 km
2)	VR 3250	200 000 km
3)	VR 115HR	50 000 km
4)	VR 3250	150 000 km
5)	VR 3250	100 000 km
6)	VR 115E	300 000 km
7)	VR 3250	300 000 km
8)	VR 3250	200 000 km
9)	VR 115CT	100 000 km

1.4 Liste d'huiles

Remarque



(1) : pour les applications avec des températures négatives fréquentes ($T < -10\text{ °C}$) /
intervalle entre les vidanges d'huile divisé par deux (catégorie d'huile A)

Fabricant / fournisseur	Désignation du produit	Classe SAE	Catégorie d'huile
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid	20W-20	A
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid S	10W-40	B
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid Plus	75W-80	C
Aral AG	Getriebeöl SNS-B	75W-80	C
Aral AG	Turboral	10W	A ⁽¹⁾
AVIA AG	Avia HEAVYLINE LSP Giga	5W-30	B
AVIA AG	Avia HEAVYLINE PLUS Plus 10W-40	10W-40	A
AVIA AG	Avia Multi LSP Extra	10W-40	B
AVIA Mineralöl-AG, München	Turbosynth CFE	10W-40	A
AVIA Mineralöl-AG, München	Turbosynth Low SAPS	10W-40	B
BASF SE	Emgard MTF 4200	75W-80	C
BASF SE	Emgard MTF 4230	75W-80	C
Castrol Ltd.	Castrol Vecton Long Drain 10W-40 LS	10W-40	B
Castrol Ltd.	Tecton Monograde	10W	A ⁽¹⁾
Cepsa	MAN Mega Gear	75W-80	C
Chevron Lubricants	Delo 400 XLE HD SAE 10W-40	10W-40	B
Chevron Lubricants	Ursa Premium FE	5W-30	B
Chevron Products Company	Delo Syn-AMT XV SAE 75W-80	75W-80	C
Chevron Products Company	Delo Syn-Trans XV SAE 75W-80	75W-80	C
Chevron Products Company	Ursa Synthetic MTF HD SAE 75W-80	75W-80	C
Engen Petroleum Ltd	Engen Gearlube SPL VR	75W-80	C
Eurol bv	Eurol HPX VC	75W-80	C
ExxonMobil	Mobil Delvac 1 Transmission Fluid V30	75W-80	C
ExxonMobil	Mobil Delvac Modern 10W-40 Super Defense V1	10W-40	A
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP ESP S	10W-40	B
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP Extra	10W-40	A
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP LE	10W-40	A
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP Ultra LE	5W-30	B
Finke Mineralölwerk GmbH	Aviaticon Turbo D	10W-40	A

Fabricant / fournisseur	Désignation du produit	Classe SAE	Catégorie d'huile
Finke Mineralölwerk GmbH	Aviaticon Finko Super Truck LA Plus	10W-40	B
Fuchs Petrolub SE	Titan Cargo SL	5W-30	B
Fuchs Petrolub SE	Titan Unimax Plus MC	10W-40	A
Fuchs Petrolub SE	Titan Unimax Ultra MC	10W-40	A
Fuchs Petrolub SE	Titan Universal HD	20W-20	A
Gulf Oil International	Gulf Syngear LL, SAE 75W-80	75W-80	C
Hermann Bantleon GmbH	AVILUB VR	20W-20	A
Jiangsu Lopal Tech Co., Ltd.	LOPAL	10W-40	B
Kuwait Petroleum	Q8 Super Gear V	75W-80	C
Kuwait Petroleum	Q8 Super Gear M	75W-80	C
OOO "LLK-International"	LUKOIL TRANSMISSION SYNTH MPX	75W-80	C
Mabanol GmbH & Co. KG	Mabanol Argon Truck Blue	10W-40	B
Mercedes-Benz Australia / Pacific Pty Ltd.	Alliance AFM E9/E7/E6	10W-40	B
MOL-LUB Kft	MOL Dynamic Mistral	5W-30	B
MOTOREX AG	MOTOREX UNISYNT VT SAE	75W-80	C
MOTUL	Tekma Optima	5W-30	B
PANOLIN AG	PANOLIN ECOMOT	5W-30	B
PETROGAL S.A.	GALP GALAXIA EXTREME	5W-30	B
PETROGAL S.A.	GALP GALAXIA EXTREME SUPRA	5W-30	B
PETROGAL S.A.	GALP GALAXIA ULTRA PLENUS	10W-40	B
Puma Energy International	Puma Unisynth Trans SAE 30	75W-80	C
Renault Truck Oils	Extensia FP	10W-40	B
Renault Truck Oils	Longevia BXI Eco	75W-80	C
Renault Truck Oils	Longevia BZV Eco	75W-80	C
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A.	REPSOL GIANT 9630 LS-LL	10W-40	B
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A.	REPSOL DIESEL TURBO VHPD MID SAPS	5W-30	B
Shell	Shell Rimula R6 M	10W-40	B
Shell	Shell Rimula R6 ME Extra	5W-30	B
Shell	Shell Spirax S6 GXME Ultra 75W-80	75W-80	C
Sinopec Lubricant CO., Ltd.	Sinopec Tulux L1500 10W-40	10W-40	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TFE	10W-40	A
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TFX	10W-40	A
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TFG ultra	10W-40	B

Fabricant / fournisseur	Désignation du produit	Classe SAE	Catégorie d'huile
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TLA	10W-40	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TLA plus	10W-40	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TLS plus	5W-30	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Turbo-Rekord top FE	10W-40	B
TotalEnergies Lubrifiants	Longevia BZV Eco	75W-80	C
TotalEnergies Lubrifiants	Rubia TIR 9200 FE	5W-30	A
TOTAL - Total Lubrifiants S.A.	Traxium Gear 9 FE	75W-80	C
Volvo	Volvo Semi Synthetic Diesel Engine Oil VDS-3 p/n 85102467/-8/-9	10W-40	B
Volvo	Volvo Transmission Oil 97307 p/n 85136277/-78	75W-80	C

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Deutschland
Telefon : +49 7951 32-1555
docu-cv@voith.com
www.voith.com

VOITH
Engineered Reliability